Unser Garten

Il nostro salotto verde

9 Fragen – 9 Antworten

2,3 ha Fläche umfasst der Hofburggarten. Viel Grün
im Herzen Brixens; ein Jungbrunnen an Lebensqualität
und Erholung für Bürgerinnen, Bürger und Gäste.
Ein Ort der Gemeinschaft, der Zusammengehörigkeit
weckt, Bildung fördert, Kultur und Kunst anregt.
Er könnte ein neues Brixen-Gefühl wecken und festigen.
Wenn Gemeinde und Kurie dies wollen.

9 domande
9 risposte

Il Giardino Vescovile ricopre una superficie di 2,3 ettari. Un'irrinunciabile area verde che andrebbe a valorizzare la qualità di vita di brissinesi ed ospiti, luogo d'incontro e socializzazione che promuove cultura ed arte. Se solo Comune e Curia lo volessero, Bressanone potrebbe arricchirsi di queste nuove sensazioni.

Was gewinnt Brixen mit einem Offenen Hofburggarten?

Vor allem eine beeindruckende Freifläche – einen Ort für Muße,
naturnahen Aufenthalt und Begegnung.
Zudem eine Passage zum Durchqueren der Stadt.
Der Hofburg und ihrem Museum sichert der Garten als
würdiges und ergänzendes Umfeld neue Freunde.

Che vantaggi ne trae la città da un giardino aperto?

Principalmente uno spazio aperto in pieno centro storico, nonché luogo d'incontro e di svago a contatto con la Natura. Assieme al Giardino dei Signori, il parco completa quell'elegante e dignitosa fascia verde che da sempre ha orgogliosamente cinto il Palazzo Vescovile. Si aprono inoltre nuove opportunità d'attraversamento della città.

Wie soll der Garten gestaltet sein?

Einfach und doch raffiniert: Mit sorgsam eingeteilten Flächen,
besetzt mit Obst- und Laubbäumen, mit Blumen und Zierpflanzen,
dazwischen wohl platzierter Kunst. Mit Freiraum für Entspannung
und Spiel, als Ort für Konzerte und Sommerkino. Ergänzt um wenige
Bauten, wie ein Cafè und neuer Nutzung der asiatischen Türmchen.

Come dev'essere allestito il Giardino?

Deve risultare semplice ma raffinato; le aree vengono accuratamente suddivise per accogliere alberi da frutto e latifoglie, cespugli, fiori e piante ornamentali dove poter collocare anche opere d'arte. Vengono lasciati spazi liberi per il relax ed il gioco, per concerti e cinema all'aperto. Non mancherà una caffetteria e si darà nuova vita alle due torri asiatiche.

Warum soll der Garten offen sein?

Städtische Gärten sind als öffentliches Grün frei zugänglich.
Sie schließen nur abends, mit jahreszeitlich wechselnden
Öffnungszeiten. Die Öffnung an den Tagesrändern ist wichtig:
Am Morgen zum Durchgang und Auftanken vor der Arbeit;
an Sommerabenden zur kühlen Entspannung.

Perché un Giardino libero ed aperto al pubblico?

I giardini urbani, quali verde pubblico, sono liberamente accessibili e vengono aperti e chiusi ad orari diversificati a seconda della stagione.
Il passaggio di prima mattina è un salutare stimolo ad affrontare bene la giornata,
di sera offre invece un ambiente fresco e rigenerante.

Welche Öffnungszeiten sind sinnvoll?

An jedem Tag: Im Sommer von 6.00-22.00 Uhr, im Frühjahr/Herbst von 6.00-20.00 Uhr, im Winter von 6.00-17.30 Uhr.
Somit wäre der Hofburggarten ca. 5.000 Stunden im Jahr öffentlich zugänglich. Im Vergleich zu einem Garten mit Eintritt und begrenzter Öffnungsdauer von 2.300 Stunden, wie Trauttmansdorff, ist dies mehr als eine Verdoppelung

Qual'è l'orario più opportuno?

Orario giornaliero. Estate: dalle ore 6.00 alle ore 22.00.
Mezza stagione: dalle ore 6.00 alle ore 20.00.
Inverno: dalle ore 6.00 alle ore 17.30.
Risulta così un'apertura di 5.000 ore annuali; se rapportata al monte ore dell'orario limitato dei giardini Trauttmansdorff di Merano, con un'apertura annuale di 2.300 ore, veniamo a raddoppiare l'orario d'accesso.

Kann der Garten als Durchgang dienen?

Und wie! Die Durchgangsmöglichkeit von Ost nach West, von Nord nach Süd verbindet Stadträume und schafft neue Wege. Brixen wird so durchlässiger.

Il Giardino può fungere da passaggio?

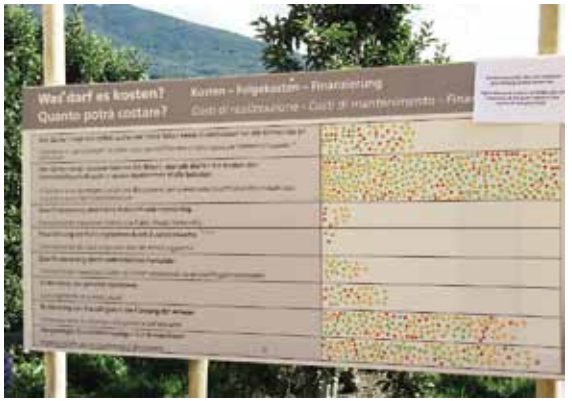
Certamente! I diversi accessi aprono ulteriori opportunità di spostamento in città.

Was kann eine Umgestaltung zum Offenen Garten kosten?

Nach der Bodensanierung um ca. 500.000 Euro kostet eine ansprechende Gestaltung ca. 3 Mio. Euro. Das von Andrè Heller entworfene Projekt ist unter 8-10 Mio. Euro nicht zu haben; davon will das Land ca. 80% übernehmen.
Für unser Konzept wäre bereits die Hälfte der in Aussicht gestellten Beihilfe vollkommen ausreichend.

Quali potrebbero essere i costi di un tale Giardino?

Dopo la bonifica del terreno che costerà all'incirca Euro 500.000, per la realizzazione si possono ipotizzare 3 milioni di Euro. Il disegno di progetto di Andrè Heller si aggira sugli 8-10 milioni di Euro. Di questi, la Provincia sarebbe disposta a farsene carico per circa l'80%.
Già con la metà di questo importo si potrebbe quindi completamente finanziare il nostro concetto di Giardino.



Wie hoch liegen die Führungskosten?

Gartenfachleute schätzen die Kosten für Pflege und Erhaltung eines wohl gepflegten Parks auf höchstens 50.000 Euro/ha im Jahr. Im Falle des Hofburggartens wären dies, großzügig berechnet, 150.000 Euro jährlich. Auf Sauberkeit und Ordnung achtet ein Gärtner bzw. Beaufsichtigungspersonal.

A quanto ammontano le spese di gestione?

Professionisti ed esperti stimano i costi annuali di gestione e manutenzione con un massimale di Euro 50.000 per ettaro che, se generosamente rapportati al Giardino Vescovile, fanno circa Euro 150.000 all'anno. Pulizia, controllo ed ordine sono irrinunciabili e vengono garantiti da un giardiniere e/o da apposito staff.

Wer führt den Hofburggarten?

Am besten wäre eine Bürgergenossenschaft mit den Trägern Kurie, Land, Gemeinde und Bürgerschaft.
Dies würde Partizipation und Interessenausgleich sichern, zudem die Einwerbung von Drittmitteln ermöglichen.

Chi gestisce il Giardino?

La soluzione migliore sarebbe una cooperativa civica supportata da Curia, Provincia, Comune e cittadinanza. Verrebbero così garantiti partecipazione e pari interessi, oltre all'opportunità d'acquisizione di fondi terzi.

(©hallespektrum.de)

Wie lassen sich die Vorzüge eines Offenen Hofburggartens kurz zusammenfassen?

Ein Garten für die Bürgerschaft und Gäste, ein Ort der Muße und Entspannung im Stadtraum, eine Aufwertung von Hofburg und Dombezirk. Ein Treffpunkt für Generationen, Schauplatz anregender Aktivitäten.
Ein neues Herzstück Brixens.
Und schließlich:
Das doppelte Erlebnis zum halben Preis!

Riassumendo, quali sono i vantaggi di un Giardino Vescovile aperto?

Un Giardino per cittadini/e ed ospiti, luogo di svago e relax in centro storico nonchè dignitosa rivalutazione di questa importante parte del prezioso complesso sacrale di Bressanone. Luogo d'incontro per generazioni e teatro di stimolanti attività, un nuovo cuore pulsante per Bressanone.

E non per ultimo:
Il doppio piacere a metà prezzo!

Wir fordern Respekt vor dem Bürgerwillen!

Chiediamo rispetto della volontà dei cittadini!

Die Initiativgruppe für einen Offenen Hofburggarten fordert eine Gestaltung des Hofburggartens im Sinne aller Bürgerinnen und Bürger.
Unterstützen Sie diese Aktion mit einer Spende. Danke!

IBAN
IT42K0604558220000005002734
Grund: Hofburggarten

L'Iniziativa per il futuro del Giardino Vescovile reclama un allestimento consono alle indicazioni che i brissinesi hanno già chiaramente espresso.
Vi preghiamo di appoggiare questa azione con un'offerta!
Grazie!

IBAN
IT42K0604558220000005002734
Causale: Giardino Vescovile

Initiativgruppe für einen Offenen Hofburggarten
Iniziativa per il futuro del Giardino Vescovile
Hans Heiss
Kachleraustraße 1 / *Via Pentolai 1*
39042 Brixen / *Bressanone*
openspacebx@mailbox.org

https://openspacebx.org/
facebook: @openspacebx